

4 July 1992

П Р О Т О К О Л

встречи представителей сторон по выполнению
Соглашения о принципах урегулирования
грузинско-осетинского конфликта

Стремясь к скорейшему прекращению кровопролития и всестороннему урегулированию грузинско-осетинского конфликта, руководствуясь желанием восстановить мир и стабильность в регионе, в соответствии с Соглашением, подписанным 24 июня 1992 года в г. Сочи и Протоколом от 3 июля 1992 года, подписанным в г. Цхинвали, стороны в составе:

Шойгу С.К., Ковалева Ф.Н., Куликова А.Н., Михайлова С.А.,
Сифонова А.Е., Воробьева Ю.Л., Филатова Г.В.

Билазова А.Х., Хетагурова С.В., Бирагова Ю.Г., Суанова С.Н.,
Бзаева Ю.И., Кантемирова Г.М.

Китовани Т.К., Кавсадзе А.И., Гвенцадзе Р.Л., Пипия Г.В.

Кулумбегова Т.Г., Хубулова В.Н., Кочиева С.Я., Газзаева П.Г.,
Тибилова Л.Х., Кабисова А.Н., Тезиева О.Д.

провели встречу 4 июля 1992 года в г. Владикавказе.

В результате встречи стороны решили:

1. Учредить Смешанную контрольную комиссию (СКК) в составе:

Шойгу С.К., Филатова Г.В.,

Хетагурова С.В., Суанова С.Н., Тезиева О.Д., Газзаева П.Г.

Китовани Т.К., П. Георгадзе *и Помочре* *Сабондзе*
Тугурани

2. Возложить обязанности сопредседателей Смешанной контрольной комиссии на Т. Китовани, С. Шойгу и С. Хетагурова.

3. Возложить на Смешанную контрольную комиссию выполнение следующих функций:


- а) обеспечение контроля за прекращением огня, выводом вооруженных формирований, роспуском сил самообороны и обеспечением режима безопасности в зоне конфликта;
- б) определение с командирами противостоящих группировок порядка разъединения сил и прекращения огня;
- в) создание смешанных сил для обеспечения мира и поддержания правопорядка, находящихся под непосредственным руководством СКК;
- г) разработка стратегии и тактики применения смешанных сил;
- д) формирование группы экспертов для выработки решений и ведения переговоров по экономическому восстановлению районов и возвращению беженцев;
- е) учреждение специального многостороннего пресс-центра;
- ж) назначение расследования обстоятельств возможных нарушений условий сочинского Соглашения и принятие срочных мер по их недопущению.

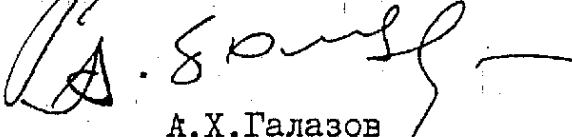
4. Представители сторон поручают Смешанной контрольной комиссии способствовать восстановлению и укреплению структур и органов, обеспечивающих жизнедеятельность народного хозяйства, жизнь населения, возвращение и обустройство беженцев, а также органов правоохранения и правопорядка.

5. О ходе выполнения возложенных на СКК функций она представляет свои взаимно согласованные отчеты правительствам сторон.

6. Смешанная контрольная комиссия приступает к выполнению своих функций с момента подписания настоящего Протокола.

7. Восстановить организационные структуры и деятельность местных правоохранительных органов с оперативным подчинением СКК.


С.К.Шойгу


А.Х.Галазов


Т.Г.Кулумбегов


Т.К.Китовани

Т.Г.Кулумбегов

4 июля 1992 года

г.Владикавказ

JOINT CONTROL COMISSION

Striving for the soonest cessation of bloodshed and for an all-round settlement of the Georgian-Ossetian conflict, guided by a desire to re-establish peace and stability in the region, in accordance with the Agreement signed June 24, 1992 in the city of Sochi and with the Protocol from July 3, 1992 signed in the city of Tschinvali, the parties carried out a meeting in the city of Vladikavkaz on July 4, 1992.

As a result of this meeting, the parties decided:

1. To establish a Joint Control Comission (JCC)
2. To lay the obligations of the co-chairmen of the JCC on T.Kitovani, S.Shoigu, and S.Hetagurov.
3. To entrust the JCC with carrying out of the following functions:
 - a) maintenance of the control of the cease-fire, withdrawal of armed formations, dispersion of the self-defence forces and maintenance of security conditions in the zone of conflict,
 - b) with the commanders of the fighting groups, determination of the conditions of separating of the forces and cease-fire,
 - c) creation of joint forces for the maintenance of peace and support of the rule of law, under direct leadership of the JCC,
 - d) elaboration of strategy and tactics for the use of joint forces,
 - e) establishing of a group of experts for elaboration of decisions and for conducting of negotiations on economic revival of regions and on return of refugees,
 - f) foundation of a special multilateral press-centre,
 - g) designation of investigation of the circumstances of possible violations of the Sochi Agreement and adoption of urgent measures to prevent them.
4. The representatives of the parties assign to the JCC promotion of restoration and strengthening of structures and organs securing the working functions of national economy, life of the population, return and resettlement of refugees, as well as the organs of the protection and maintenance of law.
5. The JCC presents to the governments of the parties mutually agreed reports on the progress of the fulfillment of the functions entrusted to it.
6. The JCC begins the fulfillment of its functions from the moment of signing of the Protocol.
7. To re-establish organisational structures and activities of local law enforcement organs, with the operational subordination to the JCC.

The first meeting of the JCC was held July 4 and were discussed the following questions:

1. Creation of joint forces for the maintenance of peace and support of the rule of law in the zone of conflict under the JCC.

Was appointed the Joint Command of three parties, and the number of manpower (500 people of the main forces and 300 people of reserv from each party). It was decided to create the Joint Staff and to establish its content and equipment (in 2 days). The parties have to change their commanders in accordance with the requests of the Joint Command. I was decided, that the Joint Forces have to be formed by their Command and will be dislocated before July 10, 1992.

2. Was created the Joint group of observers, were appointed the seniors. They got to the disposition 2 helicopters (Russian), 3 BTRs, 3 UAZs (Georgian) and the necessary armament. The Joint group of observers has to work in accordance with the orders of JCC. The observe points were to be created by all parties, list of the observers was to be introduced to the JCC July 8, 1992. The direction for the work of the Group of the observers was to be worked out by the seniors and introduced to JCC July 8, 1992.

The Joint group had start its work at the same time as the Joint forces.

3. It was decided to create a special multilateral press-centre. The press-centre was to objectively inform both the parties and foreign countries about the process of the settlement of the conflict. The official documents and reports of JCC, of the Group of observers and of the other organs of the JCC would be a source of the informations for the press-centre. The group of press-centre has the right to go together with Joint forces to the place of events. If necessary the Press-centre would organise and perform briefings for local and foreign medias.

The second meeting of the JCC was held on July 6 and were discussed the following questions:

1. About creation of the staff, order of cooperation between the commanders of batallions in the zone of conflict, duration of staying of Joint Forces (decided by the Heads of states), salaries and insurance.
2. About establishing of the group of experts for elaboration of decisions and for conducting of negotiations on economic revival of regions and on return of refugees.
3. About the performance within JCC of the meeting with the commands of the opponent forces and the representatives of the citizens (July 12-13).
4. About the order of discuss and taking decisions in connection with the Sochi-Agreement.

5. About the structure, place and time of meeting of the groups of observers. (Tschinvali, July 8)
6. About the place and time of the meeting of the chiefs of the multilateral press-centre. (Tschinvali, July 8)
7. About the structure, number of members of the work organs of the JCC and the order of the financing of them.
8. About the Proclamation to the Georgian and Ossetian nations. (10.000 copies)
9. About the organisation-technical questions.